



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからの お知らせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2025年 7月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■Exemption of National Pension Premium

If you are having difficulty paying the national pension insurance premium because you, the head of the household, or your spouse's income for the previous year was below a certain amount, or you have become unemployed, there is a system in place that allows you to be exempt from or defer all or part of the premium, so please apply for it.

Application: Bring your ID, a document showing your basic pension number, or your My Number card to the National Pension Section, Shonai (in Chocolat) or Shinsenri (in Collabo) branch offices.

To apply for special exemption due to unemployment, you will need documents such as your employment insurance separation notice and beneficiary eligibility certificate.

Inquiries: Insurance Consultation Div. ☎06-6858-2264

■国民年金保険料の納付の免除

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下の場合や失業した場合など、国民年金保険料の納付が困難な場合は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度がありますので申請してください。

申し込み: 本人確認書類、基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(ショコラ内)・新千里(コラボ内)の各出張所。

失業による特例免除の申請は、雇用保険の離職票や受給資格者証などの書類が必要

問い合わせ: 保険相談課☎06-6858-2264

■Dai-4 Junior High School Night Class, Recruiting Students

Those who live in Osaka Prefecture, are over the age of compulsory education (15 years old), and were unable to graduate from elementary school, junior high school, or compulsory education school, or those who graduated from junior high school or compulsory education school without receiving a substantial sufficient education, can enroll (this also applies to foreigners). There is no tuition fee.

Those who live outside the prefecture, please inquire also. The procedure period for Sep.enrollment is from Aug. 25(Mon.) to Sep. 10(Wed.) (excluding Saturdays and Sundays). Enrollment consultations should be made by Aug. 25.

Inquiries: Dai-4 Junior High School Night Classes (4-5-7 Hattori Honmachi, along National Route 176)

Tel: 06-6863-6744 (Inquiries accepted from 13:00 to 21:00)

■Fixed-Amount Tax Reduction Supplementary Benefit

In conjunction with the fixed-amount tax reduction implemented in 2024, a fixed-amount tax reduction supplementary benefit was paid from Jun. to Oct. 2024. After the income tax and fixed-amount tax reduction amount for 2024 are finalized, the shortfall will be paid to those who have a difference (shortfall) between the amount that should have been paid and the amount of the benefit calculated in 2024.

The documents required for the procedure will be sent to eligible persons from early July, so please return them by Oct. 31 (Fri.). (People who received this benefit in 2024, or whose account information is known by the city, may not need to return them.)

The benefits will be transferred sequentially from late July.

Inquiries: Fixed-Amount Tax Reduction Supplementary Benefit Call Center at ☎06-4400-0130

■Eat Takeaway Food Immediately

Food poisoning is more likely to occur during the hot and humid summer months. When ordering takeout food from restaurants, be mindful of the storage temperature, take the food home promptly, and eat it as soon as possible.

Inquiries: Health Crisis Response Div. Tel.06-6152-7320.

■第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。

府外に住んでいる人も相談してください。

9月入学の手続き期間は、8月25日(月)～9月10日(水)(土曜・日曜日除く)です。入学相談は8月25日までにお願いします。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00～21:00)

■定額減税補足給付金

2024年に実施された定額減税に伴い、2024年6月～10月に定額減税補足給付が行われました。2024年の所得税や定額減税額が確定した後、本来給付されるべき額と2024年に算定された給付額との間で差額(不足額)が生じた人などに、その不足額を給付します。

対象者に7月上旬から順次、手続きに必要な書類を送りますので、10月31日(金)までに返送してください。(2024年にこの給付を受けたなど、市で口座情報が見つかる人は返送が不要な場合があります。)

給付金は、7月下旬から順次振り込みます。

問い合わせ: 定額減税補足給付金コールセンター☎06-4400-0130

■テイクアウトした食べ物はすぐに食べましょう

高温多湿な夏場は食中毒が発生しやすいです。飲食店のテイクアウトを利用するときは、保存温度に気を付け、速やかに持ち帰り、早めに食べ切りましょう。

問い合わせ: 健康危機対策課☎06-6152-7320

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Interaction Cafe that Connects with the World

Time: Aug. 3 (Sun.) 14:00-16:00

Content: Interact with Nepalese people while experiencing Nepalese culture. Drinks available (200 yen/glass)

Location: Chocolat

Inquiries: Toyonaka International Center ☎06-6843-4343

■Summer Vacation Study Support

Time: Jul. 28 (Mon) - Aug. 1 (Fri) 10:00-12:00

Content: Study with university students

Target: Elementary school students, 20 people each

Application: Call the Center from Jul. 14 (Mon) 10:00 to the day before each event. First come, first served

Location/Inquiries: Chuo Kominkan (Central Community Center)

☎06-6866-0555

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■世界とつながる交流カフェ

日時: 8月3日(日) 14:00～16:00

内容: ネパールの文化に触れながら、同国出身者と交流。飲み物の販売あり(一杯200円)

場所: ショコラ

問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■夏休み学習サポート

日時: 7月28日(月)～8月1日(金) 10:00～12:00

内容: 大学生と一緒に勉強

対象: 小学生、各20人

申し込み: 7月14日(月)10:00～各開催日の前日までに電話で同館。先着順

場所・問い合わせ: 中央公民館☎06-6866-0555



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。
英语: 星期一、二、四、五 中文: 星期三
时间: 10:00~17:00 (12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎06-6858-2730 传真: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以
询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、
手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、
泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话
或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）

★节假日年末年初休息

时间: 11:00~16:00

（可从右边的二维码进入访问该中心）



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343 传真: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

■免交国民养老金保险费

本人、户主、配偶的前一年收入在一定金额以下或因失业等原因，有困难
交纳国民养老金保险费时，有减、免以及缓期交纳保险费率的制度。请
申请。

申请: 请持能确认本人的材料、基础养老金号码，个人编码卡到国民年
金股、庄内（雷克拉内）、新千里（阔拉伯内）的各办事处申请。

因失业而申请特例免交时需要雇用保险的离职单、领取资格证等材料

询问: 保险咨询科 ☎06-6858-2264

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■国民年金保険料の納付の免除

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下の場合や失業した場合
など、国民年金保険料の納付が困難な場合は、保険料の全額または
一部が免除または猶予される制度がありますので申請してください。
申請込み: 本人確認書類、基礎年金番号が分かるものか、マイナン
バーカードを持って国民年金係、庄内(ショコラ内)・新千里(コラボ内)の
各出張所。

失業による特例免除の申請は、雇用保険の離職票や受給資格者証な
どの書類が必要

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2264

■第四中学夜校招生

住在大阪府内，超过义务教育的年龄（满15岁），没能从小学、中学、义务教育学校毕业的人和实质上没能接受充分教育就从中学、义务教育学校毕业的人可以入学（含外国人）。免学费。

住在府外的人也请咨询。

9月入学是8月25日（星期一）至9月10日（星期三）（星期六、日除外）办手续。入学咨询请在8月25日之前。

询问：第四中学夜校（服部本町4-5-7 国道176号旁）

☎06-6863-6744（询问时间13:00～21:00）

■定额减税补足给付金

随着2024年实施的定额减税，2024年6至10月进行了定额减税补足给付。2024年的所得税和定额减税额确定后，对本来应该给付的金额和2024年计算的给付额之间产生差额（不足额）者等给付不足额。

从7月上旬开始依次给符合条件者邮寄办手续所需的材料，请填写好在10月31日（星期五）之前寄回（2024年领到该补助等，市政府知道账户信息者有时不需要填写寄回）。

给付金从7月下旬开始依次汇款。

询问：定额减税补足给付金呼叫中心☎06-4400-0130

■外卖的食物要尽早吃

高温多湿的夏天容易发生食物中毒。饮食店的外卖食品，要注意保存温度，迅速带回，尽早吃完。

询问：健康危机对策科☎06-6152-7320

■第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢（満15歳）を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます（外国人も同じ）。授業料はいりません。

府外に住んでいる人も相談してください。

9月入学の手続き期間は、8月25日（月）～9月10日（水）（土曜・日曜日除く）です。入学相談は8月25日までにお願いします。

問い合わせ：第四中学校夜間学級（服部本町4-5-7 国道176号沿い）

☎06-6863-6744（問い合わせは13:00～21:00）

■定额减税补足给付金

2024年に実施された定额减税に伴い、2024年6月～10月に定额减税补足给付が行われました。2024年の所得税や定额减税額が確定した後に、本来给付されるべき額と2024年に算定された给付額との間で差額（不足額）が生じた人などに、その不足額を给付します。

対象者に7月上旬から順次、手続きに必要な書類を送りますので、10月31日（金）までに返送してください。（2024年にこの给付を受けたなど、市で口座情報かわかる人は返送が不要な場合があります。）

给付金は、7月下旬から順次振り込みます。

問い合わせ：定额减税补足给付金コールセンター☎06-4400-0130

■テイクアウトした食べ物はすぐに食べましょう

高温多湿な夏場は食中毒が発生しやすくなります。飲食店のテイクアウトを利用するときは、保存温度に気を付け、速やかに持ち帰り、早めに食べ切しましょう。

問い合わせ：健康危機対策課☎06-6152-7320

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

■国际交流咖啡角

时间：8月3日（星期日）14:00-16:00

内容：体验尼泊尔文化，与尼泊尔人交流。销售饮品（一杯200日元）

地点：霄克拉

询问：丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

■暑假辅导学习

日期时间：7月28日（星期一）至8月1日（星期五）10:00～12:00

内容：和大学生一起学习

对象：小学生，各20人

报名：7月14日（星期一）10:00至各举办日的前一天用电话在该馆。按先后顺序

地点、询问：中央公民馆☎06-6866-0555

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■世界とつながる交流カフェ

日時：8月3日（日） 14:00～16:00

内容：ネパールの文化に触れながら、同国出身者と交流。飲み物の販売あり（一杯200円）

場所：ショコラ

問い合わせ：とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■夏休み学習サポート

日時：7月28日（月）～8月1日（金） 10:00～12:00

内容：大学生と一緒に勉強

対象：小学生、各20人

申し込み：7月14日（月）10:00～各開催日の前日までに電話で同館。先着順

場所・問い合わせ：中央公民館☎06-6866-0555



도요나카시 알림 게시판 とよなかし からの おしらせ



한국·조선어판 / 韓国・朝鮮語版

발행: 도요나카시 인권정책과 2025년 7월호

発行: 豊中市人権政策課 2025年 7月号

매월 1일 발행 / 毎月 1日発行

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 매일로 보내 드립니다.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.

시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.

영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일

시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)

★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.

영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐도요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보전 등)

월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역을 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무

시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インド네시아語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■국민연금보험료 납부 면제

본인, 세대주, 배우자의 전년 소득이 일정액 이하인 경우나 실업한 경우 등 국민연금보험료 납부가 곤란한 경우는 보험료 전액 혹은 일부가 면제, 또는 유예되는 제도가 있으니 신청해 주십시오

신청: 본인 확인서류, 기초연금번호를 알 수 있는 것이나 마이넘버카드를 가지고 국민연금계, 쇼나이(쇼코라 안)·신센리(코라보 안)의 각 출장소

실업으로 인한 특례 면제 신청은 고용보험 이직표나 수급자격자증 등의 서류가 필요

문의: 보험상담과 ☎06-6858-2264

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■国民年金保険料の納付の免除

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下の場合や失業した場合など、国民年金保険料の納付が困難な場合は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度がありますので申請してください。
申し込み: 本人確認書類、基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(ショコラ内)・新千里(コラボ内)の各出張所。

失業による特例免除の申請は、雇用保険の離職票や受給資格者証などの書類が必要

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2264

■제4중학교 야간학급 9월 입학생 모집

오사카부에 살며, 의무교육나이(만15세)를 넘은, 초등학교나 중학교, 의무교육학교를 졸업하지 못한 사람이나 실질적으로 충분한 교육을 받지 못한 채 중학교를 졸업한 사람은 입학할 수 있습니다(외국인도 동일). 수업료는 필요없습니다.

오사카부 이외에 살고 있는 사람도 상담해 주십시오.

9월 입학 수속 기간은 8월 25일(월)~9월10일(수)(토·일요일은 제외)입니다. 입학상담은 8월 25일까지.

문의: 제4중학교 야간학급 (하토리 혼마찌4-5-7 국도 176번 인접)

☎06-6863-6744(문의는13:00~21:00)

■정액 감세 보충 급부금

2024년에 실시된 정액 감세에 따라 2024년 6월~10월에 정액 감세 보충 급부가 행해 졌습니다. 2024년 소득세나 정액 감세액이 확정된 후 원래 급부 되어야 하는 금액과 2024년에 산정된 급부액 사이에 차액(부족액)이 발생한 사람에게 그 부족액을 급부합니다.

대상자에게 7월 상순부터 순차적으로 수속에 필요한 서류를 보내드리니 10월 31일(금)까지 반송해 주십시오.(2024년에 이 급부를 받아 시에 계좌정보가 남아 있는 사람은 반송할 필요가 없는 경우도 있습니다.)

급부금은 7월 하순부터 순차적으로 계좌로 보내 드립니다.

문의: 정액 감세 보충 급부금 콜센터 ☎06-4400-0130

■테이크아웃한 음식은 빨리 먹읍시다

고온다습한 여름은 식중독이 발생하기 쉽습니다.

음식점에서 테이크아웃으로 살 때는 보존 온도에 유의하고 서둘러 가지고 돌아와 빨리 먹읍시다.

문의: 건강위기대책과 ☎06-6152-7320

■第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。

府外に住んでいる人も相談してください。

9月入学の手続き期間は、8月25日(月)~9月10日(水)(土曜・日曜日除く)です。入学相談は8月25日までにお願します。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

■定額減税補足給付金

2024年に実施された定額減税に伴い、2024年6月~10月に定額減税補足給付が行われました。2024年の所得税と定額減税額が確定した後、本来給付されるべき額と2024年に算定された給付額との間で差額(不足額)が生じた人などに、その不足額を給付します。

対象者に7月上旬から順次、手続きに必要な書類を送りますので、10月31日(金)までに返送してください。(2024年にこの給付を受けたなど、市で口座情報がわかる人は返送が必要ない場合があります。)

給付金は、7月下旬から順次振り込みます。

問い合わせ: 定額減税補足給付金コールセンター ☎06-4400-0130

■テイクアウトした食べ物はすぐに食べましょう

高温多湿な夏場は食中毒が発生しやすくなります。飲食店のテイクアウトを利用するときは、保存温度に気を付け、速やかに持ち帰り、早めに食べ切りましょう。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7320

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■세계와 소통하는 교류카페

일시: 8월 3일(일) 14:00~16:00

내용: 네팔 문화를 접하며 네팔인과 교류. 음료수 판매(한 잔 200엔)

장소: 쇼코라

문의: 도요나카 국제교류 센터 ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■世界とつながる交流カフェ

日時: 8月3日(日) 14:00~16:00

内容: ネパールの文化に触れながら、同国出身者と交流。飲み物の販売あり(一杯200円)

場所: ショコラ

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■여름 방학 학습 서포트

일시: 7월 28일(월)~8월 1일(금) 10:00~12:00

내용: 대학생과 함께 공부

대상: 초등학교생, 각 20명

신청: 7월 14일(월) 10:00~각 개최일 전날까지 중앙공민관으로 전화로

신청. 선착순

장소·문의: 중앙공민관 ☎06-6866-0555

■夏休み学習サポート

日時: 7月28日(月)~8月1日(金) 10:00~12:00

内容: 大学生と一緒に勉強

対象: 小学生、各20人

申し込み: 7月14日(月) 10:00~各開催日の前日までに電話で同館。先

着順

場所·問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555



CIUDAD DE TOYONAKA INFORMACIÓN MENSUAL とよなかしからの おしらせ



Español / スペイン語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

発行: 豊中市人権政策課 2025年7月号

Publicado el primero de cada mes 毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros in Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなかし がいにくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかし 市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ Exoneración de pago del Seguro Nacional de Pensiones

Si los ingresos del titular, el cabeza de familia y el cónyuge en el año anterior fueron inferiores a una determinada cuantía o si están desempleados y tienen dificultades para pagar las primas de la pensión nacional, pueden solicitar una exención total o parcial o el aplazamiento de las primas..

Solicitud: Lleve sus documentos de identidad, algún documento con su número básico de pensión y su tarjeta My Number a la Sección Nacional de Pensiones, sucursales Shonai (dentro de ShoColla) y Shinsenri (dentro de Collabo).

La solicitud de exención especial por desempleo requiere documentos como la Carta de Retiro y el Certificado de elegibilidad del seguro de desempleo.

Informes: Sec. de Consulta sobre Seguros ☎06-6858-2264

■ 国民年金保険料の納付の免除

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下の場合や失業した場合など、国民年金保険料の納付が困難な場合は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度がありますので申請してください。

申し込み: 本人確認書類、基礎年金番号がわかるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(ジョコラ内)・新千里(コロボ内)の各出張所。

失業による特例免除の申請は、雇用保険の離職票や受給資格者証などの書類が必要

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2264

■ Vacantes para turno nocturno de la Secundaria

Daiyon que empieza en septiembre

Podrán ser admitidos quienes vivan en la prefectura de Osaka y tengan más de 15 años de edad y no se hayan graduado en la escuela primaria, secundaria o de educación obligatoria, o quienes se hayan graduado en la escuela secundaria o de educación obligatoria sin haber recibido una educación sustancial y suficiente (lo mismo se aplica a los extranjeros).

No se exigen tasas de matrícula.

Las personas que vivan fuera de la prefectura también deben consultar.

El período de solicitud de inscripción para septiembre es del lunes 25 de agosto al miércoles 10 de septiembre (excepto sábados y domingos). Las consultas de admisión pueden realizarse antes del 25 de agosto.

Informes: Turno Nocturno de la Secundaria Daiyon (Hattori Honmachi 4-5-7 Junto a la carretera 176) ☎06-6863-6744 (Informes de 13:00 a 21:00)

■ Prestaciones complementarias de la reducción fiscal fija

En virtud de la reducción fiscal a tanto alzado aplicada en 2024, se concedió una prestación complementaria a tanto alzado de junio a octubre de 2024. Una vez determinadas las reducciones del impuesto sobre la renta y del impuesto a tanto alzado para 2024, se abona la diferencia a quienes tengan una diferencia (déficit) entre la cuantía que deberían haber percibido y la cuantía de la prestación calculada para 2024.

A principios de julio se enviarán sucesivamente a los solicitantes que cumplan los requisitos los documentos necesarios para el procedimiento, que deberán devolverse antes del viernes 31 de octubre. (Las personas cuyos datos de cuenta son conocidos por la ciudad, como las que recibieron esta prestación en 2024, es posible que no tengan que devolverlos).

Las prestaciones se transferirán gradualmente a partir de finales de julio.

Informes: Centro de llamadas para Prestaciones complementarias de la reducción fiscal fija ☎06-4400-0130

■ La comida para llevar debe consumirse inmediatamente

Las intoxicaciones alimentarias son más probables durante los calurosos y húmedos meses de verano. Cuando compre comida para llevar de restaurantes, tenga cuidado con las temperaturas de conservación, llévesela a casa rápidamente y consúmlala cuanto antes.

Informes: Sec. de Crisis Sanitarias ☎06-6152-7320

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■ Café de intercambio para conectarse con el mundo

Fecha y hora: domingo 3 de agosto, de 14:00 a 16:00

Contenido: Interactúe con personas de origen nepalí mientras experimenta la cultura nepalí. Bebidas a la venta (200 yenes por bebida).

Lugar: ShoColla

Informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■ Apoyo académico durante vacaciones de verano

Fecha y hora: del lunes 28 de julio al viernes 1 de agosto, de 10:00 a 12:00

Contenidos: estudiar junto con estudiantes universitarios

Orientado a: estudiantes de primaria, 20 plazas por fecha

Inscripciones: por teléfono al mismo Centro Comunitario, a partir de las 10:00 del lunes 14 de julio hasta el día anterior de cada fecha. Por orden de llegada.

Lugar e informes: Centro Comunitario Chuo ☎06-6866-0555

■ 第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。

府外に住んでいる人も相談してください。

9月入学の手続き期間は、8月25日(月)～9月10日(水)(土曜・日曜日除く)です。入学相談は8月25日までにお願いします。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00～21:00)

■ 定額減税補足給付金

2024年に実施された定額減税に伴い、2024年6月～10月に定額減税補足給付が行われました。2024年の所得税や定額減税額が確定した後、本来給付されるべき額と2024年に算定された給付額との間で差額(不足額)が生じた人などに、その不足額を給付します。

対象者に7月上旬から順次、手続きに必要な書類を送りますので、10月31日(金)までに返送してください。(2024年にこの給付を受けたなど、市で口座情報がわかる人は返送が不要な場合があります。)

給付金は、7月下旬から順次振り込みます。

問い合わせ: 定額減税補足給付金コールセンター ☎06-4400-0130

■ テイクアウトした食べ物はすぐに食べましょう

高温多湿な夏場は食中毒が発生しやすくなります。飲食店のテイクアウトを利用するときは、保存温度に気を付け、速やかに持ち帰り、早めに食べ切りましょう。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7320

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 世界とつながる交流カフェ

日時: 8月3日(日) 14:00～16:00

内容: ネパールの文化に触れながら、同国出身者と交流。飲み物の販売あり(一杯200円)

場所: ショコラ

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■ 夏休み学習サポート

日時: 7月28日(月)～8月1日(金) 10:00～12:00

内容: 大学生と一緒に勉強

対象: 小学生、各20人

申し込み: 7月14日(月)10:00～各開催日の前日までに電話で同館。先着順

場所・問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนากะ とよなかし からの おしらせ



ภาษาไทย / たいごばん

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนากะ
発行: 豊中市人権政策課 2025年 7月号
ตีพิมพ์ทุกวันที 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนากะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาเตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการถามในการดำเนินการเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สิบสี่ ศุกร์ ภาษาอังกฤษ: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอโทะเร สภาโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินการเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สิบสี่ ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา:11.00-16.00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせして下さい。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ」豊中J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■ยกเว้นการชำระเบี้ยประกันเงินบำนาญแห่งชาติ

ในกรณีที่ตัวท่านเอง หรือเจ้าบ้าน หรือคู่สมรส มีรายได้ในปีก่อนหน้าต่ำกว่ากำหนดหรือตกงาน จนทำให้ไม่สามารถชำระเบี้ยประกันเงินบำนาญแห่งชาติได้ ทางรัฐมีระบบยกเว้นค่าเบี้ยประกันส่วนหนึ่งหรือทั้งหมด รวมทั้งระบบขอเลื่อนกำหนดชำระ โปรดยื่นแสดงความจำนงค์

การสมัคร: กรุณานำเอกสารยืนยันตัวตน และเอกสารที่แสดงหมายเลขประจำตัวเงินบำนาญพื้นฐาน(ดิโซะเน็งคังบังโก) หรือหมายเลขเบอร์การ์ด ไปยื่นที่ฝ่ายเงินบำนาญแห่งชาติ หรือในที่ว่าการเมืองสาขาย่อยโชน (อยู่ในโซโคล่า) หรือชินเซนริ (อยู่ในโคลาโบ) กรณีสมัครยื่นขอยกเว้นพิเศษเนื่องจากตกงาน ต้องแสดงเอกสารอื่น ๆ เช่น ใบออกจากงาน (ริโซคุเฮียว) และเอกสารแสดงตนผู้มีสิทธิรับเงินทดแทน (จิวชิคาคุอะโซ) ด้วย

สอบถาม: แผนกปรึกษาประกัน(โซเค็งโซดังคะ)☎06-6858-2264

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■国民年金保険料の納付の免除

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下の場合や失業した場合など、国民年金保険料の納付が困難な場合は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度がありますので申請してください。
申し込み: 本人確認書類、基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(ショコラ内)・新千里(コラボ内)の各出張所。

失業による特例免除の申請は、雇用保険の離職票や受給資格者証などの書類が必要

問い合わせ: 保険相談課☎06-6858-2264

■รับสมัครนักเรียนหลักสูตรภาคค่ำโรงเรียน ม. ต้น ไฉยง

ผู้ที่มีแหล่งพำนักในจังหวัดโอซากาที่มีอายุเลยเกณฑ์การศึกษาคณะมัธยมต้น (อายุ 15 ปีเต็ม) และไม่ได้สำเร็จการศึกษาระดับมัธยมต้นหรือประถม หรือสำเร็จการศึกษาแล้วแต่มีความรู้ไม่เพียงพอ สามารถเข้าเรียนได้ (ชาวต่างชาติสามารถเข้าเรียนได้เช่นกัน) โดยไม่ต้องชำระค่าเทอม สำหรับผู้ที่สนใจแต่อาศัยอยู่นอกจังหวัดโปรดสอบถามเพิ่มเติม สมัครเพื่อเข้าเรียนรอบเดือนกันยายนนี้ได้ ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 25 สิงหาคม ถึงวันพุธที่ 10 กันยายน (ยกเว้นเสาร์อาทิตย์) กรุณาติดต่อปรึกษาเกี่ยวกับการเข้าเรียนภายในวันที่ 25 สิงหาคม **ติดต่อสอบถาม:** หลักสูตรภาคค่ำโรงเรียนมัธยมต้นไฉยง (ฮัตโตริชิมมะจิ 4-5-7 ริมทางหลวง176) ☎06-6863-6744 (สอบถามได้ในเวลา 13:00 - 21:00)

■เงินทดแทนภาษีอัตราลดหย่อนคงที่

ตามข้อกำหนดของภาษีอัตราลดหย่อนคงที่ (เทกาคุเก็นเซ) ที่เริ่มประกาศใช้ในปี 2024 เทศบาลได้มอบเงินทดแทนภาษีอัตราลดหย่อนคงที่ไปแล้วในช่วงเดือนมิถุนายน - ตุลาคม 2024 ที่ผ่านมา หากจำนวนเงินทดแทนนั้น เมื่อคำนวณหลังจากทราบรายได้ปี 2024 แน่แน่นอนแล้ว พบว่ามีส่วนต่าง (เงินส่วนที่ไม่พอ) จากจำนวนเงินทดแทนเดิมที่ควรได้ ทางเทศบาลจะเพิ่มเงินส่วนที่ไม่พอขาดชดเชยให้ โดยเทศบาลจะเริ่มทยอยจัดส่งเอกสารที่จำเป็นในการยื่นคำร้องให้ผู้ที่มีคุณสมบัติตั้งแต่ต้นเดือนกรกฎาคม โปรดตอบกลับภายในวันศุกร์ที่ 31 ตุลาคมนี้ (บางกรณีไม่จำเป็นต้องยื่นคำร้องส่งกลับ เช่น เป็นบุคคลที่รับเงินทดแทนไปแล้วในปี 2024 หรือเป็นบุคคลที่ทางเทศบาลมีข้อมูลบัญชีธนาคารอยู่แล้ว) เทศบาลจะเริ่มโอนเงินช่วยเหลือตั้งแต่ปลายเดือนกรกฎาคมให้ตามลำดับ

สอบถาม: คอลเซ็นเตอร์เงินทดแทนภาษีอัตราลดหย่อนคงที่ (เทกาคุเก็นเซโซะโซคุคิวฟุคิน) ☎06-4400-0130

■อาหารที่ส่งกลับบ้าน ไม่รอช้ารีบรับประทานกันดีกว่า

อากาศร้อนจัดความชื้นสูงในหน้าร้อน อาจทำให้เกิดอาการอาหารเป็นพิษได้ง่าย เวลาใช้บริการส่งอาหารกลับบ้านจากร้านอาหาร โปรดระวังอุณหภูมิขณะเก็บรักษาและรีบนำกลับ รวมทั้งควรรับประทานให้หมดแต่เนิ่น ๆ

ติดต่อสอบถาม: แผนกมาตรการรับมืออันตรายและสุขภาพ (เคงโคคิชิโทซากะ) ☎06-6152-7320

■第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。

府外に住んでいる人も相談してください。

9月入学の手続き期間は、8月25日(月)～9月10日(水)(土曜・日曜日除く)です。入学相談は8月25日までにお願いします。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00～21:00)

■定額減税補足給付金

2024年に実施された定額減税に伴い、2024年6月～10月に定額減税補足給付が行われました。2024年の所得税や定額減税額が確定した後、本来給付されるべき額と2024年に算定された給付額との間で差額(不足額)が生じた人などに、その不足額を給付します。

対象者に7月上旬から順次、手続きに必要な書類を送りますので、10月31日(金)までに返送してください。(2024年にこの給付を受けたなど、市で口座情報が見つかる人は返送が不要な場合があります。)

給付金は、7月下旬から順次振り込みます。

問い合わせ: 定額減税補足給付金コールセンター ☎06-4400-0130

■テイクアウトした食べ物はすぐに食べましょう

高温多湿な夏場は食中毒が発生しやすくなります。飲食店のテイクアウトを利用するときは、保存温度に気を付け、速やかに持ち帰り、早めに食べ切りましょう。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7320

—★—★—★— กิจกรรม

■คาเฟ่เชื่อมสัมพันธ์โลก

วันเวลา: วันอาทิตย์ที่ 3 สิงหาคม 14:00-16:00

เนื้อหา: สัมผัสวัฒนธรรมเนปาลพร้อมพูดคุยแลกเปลี่ยนกับชาวเนปาล มีบริการเครื่องดื่มจำหน่าย (แก้วละ 200 เยน)

สถานที่: ซ็อคโกล่า

สอบถาม: ได้ที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343

■กิจกรรมที่ช่วยสอนการบ้านฤดูร้อน

วันเวลา: ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 28 กรกฎาคม ถึง วันศุกร์ที่ 1 สิงหาคม 10:00-12:00 ทุกวัน

เนื้อหา: ทำการบ้านกับพี่ ๆ นักศึกษามหาวิทยาลัย

คุณสมบัติ: นักเรียนชั้นประถม วันละ 20 คน

สมัคร: ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 14 กรกฎาคม 10:00 เป็นต้นไป โปรดโทรสมัครภายในวันก่อนวันที่ต้องการเข้าร่วม รับตามลำดับก่อนหลัง

สถานที่และสอบถาม: ศาลาประชาคมจูโอ (จูโอโคมินดง)

☎06-6866-0555

—★—★—★— イベント

■世界とつながる交流カフェ

日時: 8月3日(日) 14:00～16:00

内容: ネパールの文化に触れながら、同国出身者と交流。飲み物の販売あり(一杯200円)

場所: ショコラ

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■夏休み学習サポート

日時: 7月28日(月)～8月1日(金) 10:00～12:00

内容: 大学生と一緒に勉強

対象: 小学生、各20人

申し込み: 7月14日(月)10:00～各開催日の前日までに電話で同館。先着順

場所・問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555



Buletin Bulanan Kota Toyonaka とよなかしからの おしらせ



Bahasa Indonesia / インドネシア語版

Penerbit: Divisi Kebijakan Hak Asasi Manusia Kota Toyonaka

発行: 豊中市人権政策課 2025年 7月号

Terbit tanggal 1 setiap bulan 毎月1日発行

Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— **Pemberitahuan** —★—★—★—

■Pembebasan Premi Pensiun Nasional

Jika ada kesulitan membayar premi pensiun nasional dengan alasan masalah keuangan seperti penghasilan dari Anda sendiri, kepala rumah tangga atau pasangan Anda pada tahun sebelumnya di bawah standar atau Anda menganggur, Anda bisa mendaftar sistem pembebasan atau penundaan secara sebagian atau keseluruhan dari premi pensiun nasional. Jika perlu silakan mendaftar.

Pendaftaran: Silakan datang di bagian pensiun nasional atau setiap kantor cabang balai kota Shonai (dalam Shokola) dan Shinsenri (dalam Colabo) dengan membawa surat identitas seperti surat yang bisa diketahui nomor pensiun nasional atau kartu My Number.

Jika Anda mau mendaftar pembebasan premi pensiun khusus dengan alasan pelepasan hubungan kerja, perlu membawa surat seperti formulir pelepasan dan surat kelayakan penerima asuransi dari asuransi ketenagakerjaan.

Nomor Kontak: Bagian Konsultasi Asuransi☎06-6858-2264

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— **ごんげつのおしらせ** —★—★—★—

■国民年金保険料の納付の免除

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下の場合や失業した場合など、国民年金保険料の納付が困難な場合は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度がありますので申請してください。

申し込み: 本人確認書類、基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(ショコラ内)・新千里(コロボ内)の各出張所。

失業による特例免除の申請は、雇用保険の離職票や受給資格者証などの書類が必要

問い合わせ: 保険相談課☎06-6858-2264

■Pendaftaran Kelas Malam di Sekolah Menengah Ke-4

Penduduk prefektur Osaka berusia lebih dari usia wajib belajar (15 tahun) yang tidak lulus SD, SMP atau sekolah pendidikan wajib, atau lulusan SMP atau sekolah wajib pendidikan namun tidak mendapatkan cukup pendidikan di sekolah akan mendapatkan kesempatan belajar di kelas ini (bagi warga negara asing juga sama). Program ini diadakan secara gratis.

Jika ada penduduk di luar Osaka yang ingin belajar di sekolah ini, kami bisa menerima konsultasi.

Periode pendaftaran untuk masuk sekolah pada bulan September akan dimulai dari 25 Agustus (Senin) sampai 10 September (Rabu) (selain Sabtu dan Minggu). Konsultasi dapat dilakukan sebelum 25 Agustus.

Nomor Kontak : Kelas Malam Sekolah Menengah Ke-4 (Hattori Honmachi 4-5-7, Kokudo 176) ☎06-6863-6744 (Konsultasi 13:00-21:00)

■Tunjangan untuk penyesuaian pengurangan pajak dalam jumlah tetap

Sehubungan dengan pengurangan pajak dalam jumlah tetap yang diterapkan pada tahun 2024, pembayaran tunjangan untuk penyesuaian pengurangan pajak dalam jumlah tetap. Setelah pajak pengasilan tahun 2024 dan jumlah pengurangan pajak ditetapkan mereka yang memiliki perbedaan (kekurangan) antara jumlah tunjangan yang seharusnya dan jumlah tunjangan yang dihitung pada tahun 2024 akan dibayari kekurangannya.

Dokumen yang diperlukan dalam prosedur ini akan dikirimkan mulai awal Juli, maka harap dikirim kembali paling lambat 31 Oktober (Jumat). (Jika Anda menerima tunjangan ini pada tahun 2024, atau jika pihak kota sudah memiliki informasi rekening bank Anda, Anda kemungkinan tidak perlu mengembalikan dokumen tersebut.)

Tunjangan ini akan ditransfer mulai dari akhir bulan Juli.

Nomor kontak : Call Center tentang tunjangan penyesuaian pengurangan pajak dalam jumlah tetap ☎06-4400-0130

■Makanan yang dibawa pulang harus cepat dimakan

Pada musim panas dengan suhu udara tinggi dan lembab, sering terjadi masalah keracunan makanan. Apabila membawa pulang makanan dari sebuah restoran, harus memperhatikan suhu makanan, segera pulang dan cepat dihabiskan.

Nomor kontak : Bagian penanggulangan krisis kesehatan ☎06-6152-7320

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Cafe untuk pertukaran budaya dengan seluruh dunia

Tanggal : 3 Agustus (Minggu) 14.00 - 16.00

Isi acara : Pertukaran budaya dengan peserta asal dari Nepal sambil merasakan budaya Nepal. Ada penjualan minuman (200 yen satu gelas)

Lokasi : Shokola

Nomor kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■Dukungan pelajaran selama liburan musim panas

Tanggal : 28 Juli (Senin) - 1 Agustus (Jumat) 10.00 - 12.00

Isi : Belajar bersama dengan mahasiswa

Target : Murid SD 20 orang per hari

Pendaftaran : Mulai dari 14 Juli (Senin) 10.00 -. Pendaftaran melalui telepon paling lambat satu hari sebelum hari acara. Kami menerima peserta ikut urutan pendaftaran.

Lokasi dan nomor kontak : Chuo Community Center ☎06-6866-0555

■第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。

府外に住んでいる人も相談してください。

9月入学の手続き期間は、8月25日(月)～9月10日(水)(土曜・日曜日除く)です。入学相談は8月25日までにお願います。

問い合わせ : 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00～21:00)

■定額減税補足給付金

2024年に実施された定額減税に伴い、2024年6月～10月に定額減税補足給付が行われました。2024年の所得税や定額減税額が確定した後、本来給付されるべき額と2024年に算定された給付額との間で差額(不足額)が生じた人などに、その不足額を給付します。

対象者に7月上旬から順次、手続きに必要な書類を送りますので、10月31日(金)までに返送してください。(2024年にこの給付を受けたなど、市で口座情報が見つかる人は返送が不要場合があります。)

給付金は、7月下旬から順次振り込みます。

問い合わせ : 定額減税補足給付金コールセンター ☎06-4400-0130

■テイクアウトした食べ物はすぐに食べましょう

高温多湿な夏場は食中毒が発生しやすくなります。飲食店のテイクアウトを利用するときは、保存温度に気を付け、速やかに持ち帰り、早めに食べ切りましょう。

問い合わせ : 健康危機対策課 ☎06-6152-7320

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■世界とつながる交流カフェ

日時 : 8月3日(日) 14:00～16:00

内容 : ネパールの文化に触れながら、同国出身者と交流。飲み物の販売あり(一杯200円)

場所 : ショコラ

問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■夏休み学習サポート

日時 : 7月28日(月)～8月1日(金) 10:00～12:00

内容 : 大学生と一緒に勉強

対象 : 小学生、各20人

申し込み : 7月14日(月)10:00～各開催日の前日までに電話で同館。先着順

場所・問い合わせ : 中央公民館 ☎06-6866-0555



とよなか市 国交センター とよなか市 国交センター とよなか市 国交センター



नेपाली संस्करण/ネパール語版

प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग

発行: 豊中市人権政策課 2025年 7月

毎号 1 頁発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहान र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 ईमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एट्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, विमा आदि)

सोम, मंगल, बिहान, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्बजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायो पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 ईमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

राष्ट्रिय पेन्सन बीमा प्रिमियम तिर्नबाट छुट

यदि तपाईं, घरपरिवारको प्रमुख, वा तपाईंको पति/पत्नी, को अधिल्लो वर्षको आम्दानी निश्चित रकमभन्दा कम छ, वा तपाईं बेरोजगार हुनुहुन्छ, र तपाईंलाई आफ्नो राष्ट्रिय पेन्सन प्रिमियम तिर्न गाह्रो लाग्छ भने, तपाईंको प्रिमियमको सबै वा आंशिक छुट वा स्थगित गर्ने प्रणाली छ, त्यसैले कृपया आवेदन दिनुहोस्।

आवेदन दिने तरिका: आफ्नो पहिचान कागजात, आधारभूत पेन्सन नम्बरको प्रमाण, वा मेरो नम्बर कार्ड राष्ट्रिय पेन्सन खण्ड, शोनाई (शोकोरामा) वा शिन-सेनरी (कोराबोमा) शाखा कार्यालयहरूमा ल्याउनुहोस्।

बेरोजगारीको कारणले विशेष छुटको लागि आवेदन दिन, तपाईंलाई आफ्नो रोजगार बीमा छुट सूचना र लाभार्थी योग्यता प्रमाणपत्र जस्ता कागजातहरू आवश्यक पर्नेछ।

सोधपूछ: बीमा परामर्श खण्ड ☎ 06-6858-2264

国民年金保険料の納付の免除

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下の場合や失業した場合など、国民年金保険料の納付が困難な場合は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度がありますので申請してください。

申し込み: 本人確認書類、基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(ショコラ内)・新千里(コロポ内)の各出張所。

失業による特例免除の申請は、雇用保険の離職票や受給資格者証などの書類が必要

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2264

■ चौथो जुनियर हाई स्कूलको रात्रि कक्षाको लागि विद्यार्थीहरू भर्ती गर्ने

ओसाका प्रिफेक्चरमा बसेहरू, अनिवार्य शिक्षाको उमेर (१५ वर्ष) भन्दा माथिका छन्, र प्राथमिक विद्यालय, जुनियर हाई स्कूल, वा अनिवार्य शिक्षा स्कूलबाट स्नातक गर्न असमर्थ छन्, वा पर्याप्त शिक्षा प्राप्त नगरी जुनियर हाई स्कूल वा अनिवार्य शिक्षा स्कूलबाट स्नातक गरेकाहरूले भर्ना हुन सक्छन् (यो विदेशीहरूलाई पनि लागू हुन्छ)। कुनै ट्युसन शुल्क छैन।

प्रिफेक्चर बाहिर बसेहरूले पनि सोधपुछ गर्नसक्नुहुन्छ।

सेप्टेम्बर भर्ना अवधि अगस्ट 25 (सोमबार) देखि सेप्टेम्बर 10 (बुधबार) (शनिबार र आइतबार बाहेक) सम्म हो। कृपया अगस्ट २५ सम्म भर्ना सोधपुछ गर्नुहोस्।

सोधपुछ: दाइयोन जुनियर हाई स्कूल रात्रि कक्षाहरू (4-5-7 हातोरी होनमाची, कोकुदोउ 176 गोउ जोइ)

☎06-6863-6744 (सोधपुछ 13:00 देखि 21:00 सम्म)

■ निश्चित रकम कर कटौती पूरक लाभ

2024 मा लागू गरिएको निश्चित कर कटौतीसँगै, जुन देखि अक्टोबर 2024 सम्म निश्चित कर कटौती पूरक लाभ भुक्तानी गरिएको थियो। 2024 को लागि आयकर र निश्चित कर कटौती रकम अन्तिम रूप दिइएपछि, तिर्नु पर्ने रकम र 2024 मा गणना गरिएको लाभको रकम बीचको भिन्नता (घाटा) भएकाहरूलाई कमी भुक्तानी गरिनेछ। प्रक्रियाको लागि आवश्यक कागजातहरू जुलाईको सुरुदेखि योग्य व्यक्तिहरूलाई पठाइनेछ, त्यसैले कृपया तिनीहरूलाई शुक्रबार, अक्टोबर ३१ सम्ममा फिर्ता गर्नुहोस्। (यदि तपाईंले 2024 मा यो लाभ प्राप्त गर्नुभयो भने, वा यदि शहरलाई तपाईंको खाता जानकारी थाहा छ भने, तपाईंले तिनीहरूलाई फिर्ता गर्न आवश्यक नहुन सक्छ।) लाभहरू जुलाईको अन्त्यदेखि क्रमिक रूपमा स्थानान्तरण गरिनेछ।

सोधपुछ: निश्चित कर कटौती पूरक लाभ कल सेन्टर ☎06-4400-0130

■ टेकआउट खाना तुरुन्तै खानुहोस्

तातो र आर्द्र गर्मी महिनाहरूमा खाना विषाक्तता हुने सम्भावना बढी हुन्छ। रेस्टुरेन्टहरूबाट टेकआउट खाना अर्डर गर्दा, भण्डारणको तापक्रमलाई ध्यानमा राख्नुहोस्, खाना तुरुन्तै घर लैजानुहोस्, र सकेसम्म चाँडो समाप्त गर्नुहोस्।

सोधपुछ: स्वास्थ्य संकट प्रतिक्रिया डिभिजन ☎06-6152-7320

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ संसारसँग जोडिने अन्तरक्रिया क्याफे

मिति र समय: आइतबार, अगस्ट 3, 14:00-16:00

सामग्री: नेपाली संस्कृतिको अनुभव गर्दै नेपाली मानिसहरूसँग अन्तरक्रिया गर्नुहोस्। खरिदको लागि उपलब्ध पेय पदार्थहरू (प्रति कप 200 येन)

स्थान: शोकोरा

सोधपुछ: टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय केन्द्र ☎06-6843-4343

■ गर्मी बिदा अध्ययन सहयोग

मिति र समय: जुलाई 28 (सोमबार) - अगस्ट 1 (शुक्रबार) 10:00-12:00

सामग्री: विश्वविद्यालयका विद्यार्थीहरूसँग अध्ययन

लक्ष्य: प्राथमिक विद्यालयका विद्यार्थीहरू, प्रत्येक 20 जना

आवेदन: जुलाई 14 (सोमबार) बिहान 10:00 बजेदेखि प्रत्येक कार्यक्रमको अधिल्लो दिनसम्म केन्द्रमा कल गर्नुहोस्। पहिले आउनुहोस्, पहिले सेवा गर्नुहोस्

स्थान र सोधपुछ: केन्द्रीय सामुदायिक केन्द्र ☎06-6866-0555

■ 第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。

府外に住んでいる人も相談してください。

9月入学の手続き期間は、8月25日(月)～9月10日(水)(土曜・日曜日除く)です。入学相談は8月25日までにお願いします。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00～21:00)

■ 定額減税補足給付金

2024年に実施された定額減税に伴い、2024年6月～10月に定額減税補足給付が行われました。2024年の所得税や定額減税額が確定した後、本来給付されるべき額と2024年に算定された給付額との間で差額(不足額)が生じた人などに、その不足額を給付します。

対象者に7月上旬から順次、手続きに必要な書類を送りますので、10月31日(金)までに返送してください。(2024年にこの給付を受けたなど、市で口座情報かわかる人は返送が不要な場合があります。)

給付金は、7月下旬から順次振り込みます。

問い合わせ: 定額減税補足給付金コールセンター ☎06-4400-0130

■ テイクアウトした食べ物はずぐに食べましょう

高温多湿な夏場は食中毒が発生しやすいとなります。飲食店のテイクアウトを利用するときは、保存温度に気を付け、速やかに持ち帰り、早めに食べ切りましょう。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7320

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 世界とつながる交流カフェ

日時: 8月3日(日) 14:00～16:00

内容: ネパールの文化に触れながら、同国出身者と交流。飲み物の販売あり(一杯200円)

場所: ショコラ

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■ 夏休み学習サポート

日時: 7月28日(月)～8月1日(金) 10:00～12:00

内容: 大学生と一緒に勉強

対象: 小学生、各20人

申し込み: 7月14日(月) 10:00～各開催日の前日までに電話で同館。先着順

場所・問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの おしらせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 7/2025

発行: 豊中市人権政策課 2025年 7月

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかし 市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6: Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話で翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.azq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■ Miễn đóng bảo hiểm hưu trí quốc dân

Trong trường hợp bản thân, chủ hộ hoặc vợ chồng có thu nhập năm trước dưới một mức nhất định, hoặc bị mất việc làm khiến việc đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc dân trở nên khó khăn, thì có thể xin miễn hoặc gia hạn (trì hoãn) việc đóng toàn bộ hoặc một phần phí bảo hiểm. Vui lòng nộp đơn xin hưởng chế độ này.

Đăng ký: Mang theo giấy tờ xác minh danh tính và tài liệu có ghi số lương hưu cơ bản, hoặc thẻ My Number, đến bộ phận Bảo hiểm hưu trí quốc dân, hoặc đến các văn phòng chi nhánh tại Shōnai (trong Shokora)・Shin-Senri (trong korabo). Trường hợp xin miễn đặc biệt do thất nghiệp, cần nộp thêm giấy chứng nhận nghỉ việc hoặc giấy xác nhận đủ điều kiện nhận trợ cấp thuộc chế độ bảo hiểm việc làm.

Liên hệ: Phòng tư vấn bảo hiểm - ☎ 06-6858-2264

■ 国民年金保険料の納付の免除

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下の場合や失業した場合など、国民年金保険料の納付が困難な場合は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度がありますので申請してください。

申し込み: 本人確認書類、基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(ショコラ内)・新千里(コロボ内)の各出張所。

失業による特例免除の申請は、雇用保険の離職票や受給資格者証などの書類が必要

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2264

■Tuyển sinh lớp học ban đêm của Trường Trung học cơ sở số 4

Những người sống tại tỉnh Osaka, đã vượt quá độ tuổi giáo dục bắt buộc (trên 15 tuổi) và chưa tốt nghiệp tiểu học hoặc trung học cơ sở, hoặc tuy đã tốt nghiệp nhưng chưa được học đầy đủ nội dung giáo dục bắt buộc, đều có thể đăng ký nhập học (Người nước ngoài cũng như vậy). Miễn hoàn toàn học phí. Người không cư trú tại tỉnh Osaka cũng có thể trao đổi, tư vấn riêng. Thời gian làm thủ tục nhập học kỳ tháng 9 từ ngày 25 tháng 8 (thứ 2) ~ ngày 10 tháng 9 (thứ 4) (trừ thứ 7 và Chủ Nhật). Tư vấn nhập học xin vui lòng liên hệ trước ngày 25 tháng 8.

Liên hệ: Lớp học ban đêm – Trường Trung học cơ sở số 4
(4-5-7 Hattori Honmachi, dọc theo Quốc lộ 176) ☎ 06-6863-6744
(liên hệ từ 13:00~21:00)

■Khoản trợ cấp bổ sung cho giảm thuế định mức

Về khoản trợ cấp bổ sung liên quan đến giảm thuế định mức năm 2024. Liên quan đến chế độ giảm thuế định mức được thực hiện vào năm 2024, khoản trợ cấp bổ sung đã được chi trả từ tháng 6 đến tháng 10 năm 2024. Sau khi số thuế thu nhập và số tiền giảm thuế định mức của năm 2024 được xác định chính thức, nếu phát hiện có chênh lệch (thiếu sót) giữa số tiền trợ cấp lẽ ra phải nhận và số tiền đã được tính toán trước đó vào năm 2024, thì phần thiếu đó sẽ được chi trả bổ sung. Đối với những người đủ điều kiện, từ đầu tháng 7, chính quyền sẽ gửi hồ sơ cần thiết cho việc làm thủ tục. Vui lòng gửi lại hồ sơ trước ngày 31 tháng 10 (thứ 6). (Trường hợp trong năm 2024 chính quyền đã nắm được thông tin tài khoản ngân hàng của bạn qua lần nhận trợ cấp trước, có thể không cần gửi lại hồ sơ.) Khoản tiền trợ cấp sẽ được chuyển khoản bắt đầu từ cuối tháng 7 theo thứ tự.

Liên hệ: Trung tâm hỗ trợ khoản trợ cấp bổ sung giảm thuế định mức
☎ 06-4400-0130

■Hãy ăn ngay thức ăn mang về sau khi mua

Mùa hè độ ẩm cao là thời điểm dễ xảy ra ngộ độc thực phẩm. Khi sử dụng dịch vụ mua mang về tại các quán ăn, xin hãy chú ý đến nhiệt độ bảo quản, mang về ngay sau khi mua, và dùng hết càng sớm càng tốt.

Liên hệ: Phòng Đối phó khủng hoảng y tế ☎ 06-6152-7320

■第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられなまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。

府外に住んでいる人も相談してください。

9月入学の申し込み期間は、8月25日(月)~9月10日(水)(土曜・日曜日除く)です。入学相談は8月25日までにお願いします。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

■定額減税補足給付金

2024年に実施された定額減税に伴い、2024年6月~10月に定額減税補足給付が行われました。2024年の所得税や定額減税額が確定した後、本来給付されるべき額と2024年に算定された給付額との間で差額(不足額)が生じた人などに、その不足額を給付します。

対象者に7月上旬から順次、手続きに必要な書類を送りますので、10月31日(金)までに返送してください。(2024年にこの給付を受けたなど、市で口座情報がわかる人は返送が不要な場合があります。)

給付金は、7月下旬から順次振り込みます。

問い合わせ: 定額減税補足給付金コールセンター ☎06-4400-0130

■テイクアウトした食べ物はずぐに食べましょう

高温多湿な夏場は食中毒が発生しやすくなります。飲食店のテイクアウトを利用するときは、保存温度に気を付け、速やかに持ち帰り、早めに食べ切りましょう。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7320

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Café giao lưu quốc tế

Thời gian: Ngày 3 tháng 8 (chủ nhật) 14:00~16:00

Nội dung: Giao lưu với người Nepal và khám phá nét đẹp văn hóa của đất nước này. Có bán nước uống (1 cốc 200 yên).

Địa điểm: Shokora

Liên hệ: Trung tâm Giao lưu quốc tế Toyonaka ☎ 06-6843-4343

■Hỗ trợ học tập trong kỳ nghỉ hè

Ngày giờ: ngày 28 tháng 7 (thứ 2) ~ ngày 1 tháng 8 (thứ 6) 10:00~12:00

Nội dung: Học tập cùng các bạn sinh viên đại học

Đối tượng: Học sinh tiểu học, mỗi buổi 20 người

Đăng ký: Ngày 14 tháng 7 (thứ 2) 10:00~đến ngày trước mỗi buổi học, đăng ký qua điện thoại với trung tâm văn hóa. Ưu tiên theo thứ tự đăng ký trước.

Địa điểm・Liên hệ: Nhà văn hóa trung tâm ☎ 06-6866-0555

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■世界とつながる交流カフェ

日時: 8月3日(日) 14:00~16:00

内容: ネパールの文化に触れながら、同国出身者と交流。飲み物の販売あり(一杯200円)

場所: ショコラ

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■夏休み学習サポート

日時: 7月28日(月)~8月1日(金) 10:00~12:00

内容: 大学生と一緒に勉強

対象: 小学生、各20人

申し込み: 7月14日(月) 10:00~各開催日の前日までに電話で同館。先着順

場所・問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555